Porównanie tłumaczeń Liczb 10:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Najpierw wyruszył sztandar obozu synów Judy ze swoimi zastępami, a na czele jego\* zastępu (szedł) Nachszon, syn Aminadaba.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Najpierw wyruszył sztandar obozu Judy ze swoimi zastępami, a na czele swego zastępu szedł Nachszon, syn Aminadaba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pierwsza ruszyła chorągiew obozu synów Judy według swoich zastępów, a na czele jego wojska *był* Nachszon, syn Amminadaba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem ruszyła się chorągiew obozu synów Judowych naprzód z hufcami swemi, a nad wojskiem jego był hetman Naason, syn Aminadabów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie Judowi z ufcy swemi, których hetman był Nahasson, syn Aminadab. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pierwsza ruszyła chorągiew obozu synów Judy według swoich zastępów, a zastępom jego przewodził Nachszon, syn Amminadaba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Najpierw wyruszył sztandar obozu synów Judy ze swoimi zastępami. Na czele zaś jego zastępu stał Nachszon, syn Amminadaba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pierwsza ruszyła chorągiew obozu potomków Judy według ich zastępów, a zastępom tym przewodził Nachszon, syn Amminadaba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jako pierwszy wyruszył znak obozu Judy, podzielonego na oddziały, którym przewodził Nachszon, syn Amminadaba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pierwsza ruszyła chorągiew obozu potomków Judy ze swymi zastępami; a wojskiem tym dowodził Nachszon, syn Amminadaba. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zgrupowanie [trzech plemion nazywanych] obozem potomków Jehudy wyruszyło jako pierwsze, oddział za oddziałem, na czele oddziału - Nachszon, syn Aminadawa.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підвелися відділи полка синів Юди перші з своєю силою. І над їхньою силою Наасон син Амінадава. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem pierwsza ruszyła chorągiew obozu synów Jehudy, razem ze swymi zastępami; a nad jego zastępem Nachszon, syn Amminadaba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak więc pierwszy ze wszystkich wyruszył w swych zastępach trójplemienny oddział obozu synów Judy, a nad jego zastępem był Nachszon, syn Amminadaba. |

1. 1) Lub: swego. [↑](#footnote-ref-2)